

いばらき多言語表記 ガイドライン

令和3年3月
茨城県営業戦略部
国際観光課

目次

第1章 総則

- 1 多言語表記ルールの基本的事業方 . . . P. 1
- 2 適用範囲 . . . P. 1
- [参考] 外国人旅行者の動向 . . . P. 1

第2章 多言語表記の方法（施設別）

- 1 観光施設 . . . P. 2
- 2 宿泊施設 . . . P. 8
- 3 飲食店 . . . P. 11
- 4 非常時の対応 . . . P. 13

附録

- 1 固有名詞等の取り扱い（言語別）
 - （1）英語の表記ルール . . . P. 14
 - （2）中国語の表記ルール . . . P. 22
 - （3）韓国語の表記ルール . . . P. 23
 - （4）タイ語の表記ルール . . . P. 24
 - （5）ベトナム語の表記ルール . . . P. 24
- 2 茨城県内所在主要施設等固有名詞 . . . P. 24
- 3 ピクトグラムの活用
使用するピクトグラム . . . P. 25

第1章 総則

1 ガイドラインの基本的考え方

このガイドラインは、本県におけるインバウンドの一層の誘客促進に向け、観光関連施設における外国語表記方法を示すものである。

観光施設等における外国語表記については、訪日外国人の円滑な移動、快適な滞在の環境整備に向け、日本及び日本語に予備知識のない、初めて来る外国人にもわかりやすいことが重要であるため、次の事項に配慮しながら進める必要がある。

- (1) 日本語+英語に加え、ピクトグラムにより表記
- (2) 施設等の利用が多い外国人の国籍に配慮し、言語数を適宜追加
- (3) 表記に当たっては、なるべく大きな文字、見やすい書体を使用
- (4) 表記するための物理的スペースがない場合などは、QRコードやICT等の活用も検討

- ※1) 当ガイドラインで定める表記方法は、「観光立国実現に向けた多言語対応の改善・強化のためのガイドライン（観光庁）」、「外国人にわかりやすい地図表現検討会報告書（外国人にわかりやすい地図表現検討会）」、「国内外旅行者のためのわかりやすい案内サイン標準化指針（東京都）」等を参考に作成。
- 2) 観光関連施設で独自の定め等に基づき外国語表記をしている場合は、当ガイドラインに合わせた変更を強いるものではない。

2 適用範囲

茨城県内の観光関連施設（観光施設、宿泊施設、飲食店等）

【参考】外国人旅行者の動向

- ①2019年の訪日外国人旅行者の状況を見ると、中国からの旅行者が最も多く（約959万人）、次いで韓国（約558万人）、台湾（約489万人）と続いている。（図1）
- ②また、東南アジア向けの査証（ビザ）の発給要件の緩和等により、タイ、フィリピン、マレーシア等からの旅行者が大きく増加傾向にある。
- ③茨城県内に宿泊した外国人を国籍別に見ると、中国が最も多く（約5.3万人）、次いで台湾（約3.4万人）、アメリカ（約1.4万人）となっている。（図2）

案内サインの多言語化にあたっては、訪日外国人旅行者が多様化している状況に鑑み、多くの国や国際機関で使用される英語を基本としつつ施設の状況に合わせて他の言語を追加するのが望ましい。

図1 訪日外客数
(2019年日本政府観光局JNTO調べ)

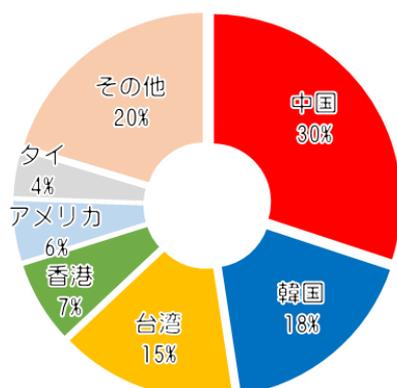
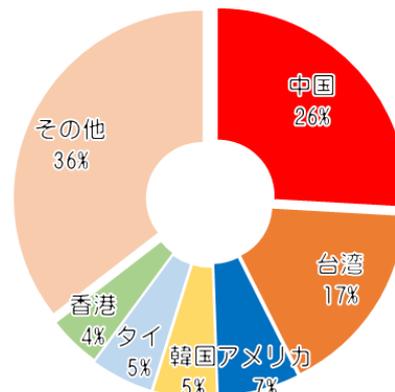


図2 外国人延べ宿泊者数(茨城県)
(2019年観光庁調べ)



第2章 多言語表記の方法（施設別）

1 観光施設

(1) 考え方

観光施設の多言語表記は、訪日外国人観光客を呼び込む必要最低限の設備であることから、茨城県内の各観光施設において、積極的に多言語化を進めていくことを推奨する。

(2) 多言語表記が求められる項目

① 入場案内

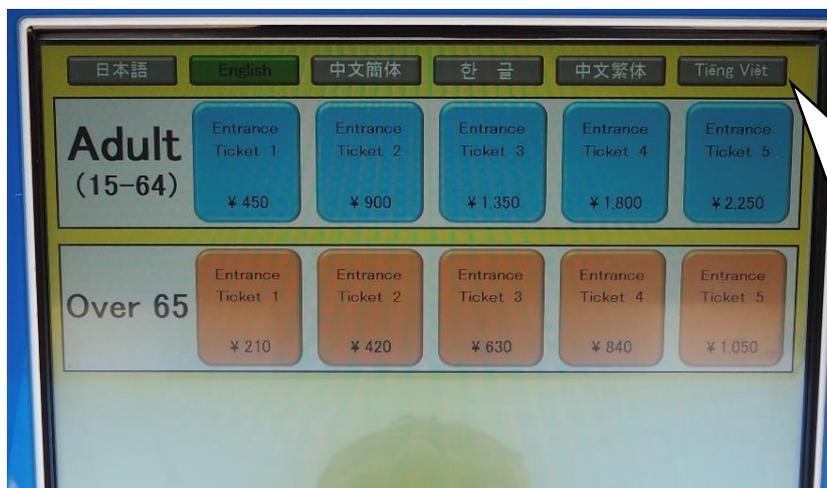
- ・外国人旅行者が円滑に入場できるよう、「入場券の買い方」や、「料金区分の説明」、「券売機表示画面」等について、多言語表記をする。
- ・スペースの都合上、多言語表記が不可能な場合、又は施設的美観保全上追記することが望ましくない場合には、例えば外国人観光客にのみ多言語表記による入場案内を紙で配布する方法もある。
- ・なお、日本と海外では学校制度が異なることがあるため、料金区分について年齢表記をすることが望ましい。

●入園料 Admission Fee 入場費			
券種	個人 Individual 个人 개인권 個人	団体(20名以上) Groups (20 or more) 団体(20名以上) 단체(20명이상) 團體(20名以上)	備考
大人 Adults 成人 성인 成人	300円	230円	中学校の生徒を除く年齢 15 歳以上 Except for middle school students ages 15 or older 중학생 학생을 제외한 연령 15 세 이상 15 岁以上中學生除外 15 歳以上中學生除外
70 歳以上 Age 70+ 70 岁以上 70 세 이상 70 歳以上	150円	150円	
小・中学生 Child 中小學生 어린이 中小學生	150円	120円	

※障害者手帳所持者（本人及び介護者1名）の方は無料
A disabled person's handbook holder (a person of oneself and care giver) is free.
장애인 수첩 소지자 (본인과 간병인 1 명)으로 무료.
持有残疾人手册者（本人以及1名的护理的人）免费。
持有殘障手冊者（本人及看護者1名）免費。

料金区分について
年齢表記

【例_1-1】料金表



画面切り替え
機能を活用し
日本語・英語・
中国語（簡体
字・繁体字）・
韓国語・ベト
ナム語の6言
語で対応

【例_1-2】チケット販売機

② 案内サイン

- ・利用者が円滑に施設内を移動できるよう、多言語による案内地図サイン、誘導サイン、位置サイン等を適切に設置する。
- ・案内サインは、分かりやすさ向上の観点から、ピクトグラムの効果的な活用や、ナンバリング・カラーリング等による工夫を行う。
- ・また、案内サインとパンフレット等との記載内容の連続性・統一性にも留意が必要。

偕楽園 Kairakuen 偕楽園 가이라쿠엔 偕楽園

来園のご案内
Information of park visitors
公園案内係 公園技術係
This park Kairakuen 偕楽園主理 偕楽園主理
가이라쿠엔 본원 偕楽園主理

●開園時間 Opening Hours 開園時間 閉園 時間 休日
4月1日～9月30日 Apr.1 ~ Sep.30 6:00～19:00
10月1日～3月31日 Oct.1 ~ Mar.31 7:00～18:00

●休園日 Closed 休園日 年中無休
再遊日 休園日 Closed 年中無休
再遊日 休園日

●入園料 Admission Fee 入園料 入園料
山登り 入園料

券種	個人 Individual 個人	団体(20人以上) Group (20 or more) 団体(20人以上)	備考
大人 Adult 大人	300円	230円	小学生未満の幼児(10歳以上)は、保護者の同伴のもとで、保護者の責任において入園可能。小学生未満の幼児は、保護者の同伴のもとで、保護者の責任において入園可能。
70歳以上 Age 70 or over 70歳以上	150円	150円	
小・中学生 Child 小・中学生	150円	120円	

●好文亭 Koubuntei 好文亭 好文亭 司本目
●観覧時間 Opening Hours 開園時間 閉園 時間 休日
4月1日～9月30日 Apr.1 ~ Sep.30 9:00～17:00
10月1日～3月31日 Oct.1 ~ Mar.31 9:00～16:30

- ・案内地図サイン、位置サイン等を一体的に設置
- ・地図内は日本語、英語の2言語で表記
- ・位置サイン、マップカラーを統一し分かりやすく表示

案内所 Information Room 問訊処 問訊處
お手洗 Restroom 男 女 男 女
多目的お手洗 Wheelchair Accessible 老弱病残孕妊専用洗手間 可憐白器
自動体外式除細動器 AED 自動体外除細動器 (緊急救助) 自動体外除細動器 (緊急救助)
入口/出口 Entrance/Exit 入口/出口 入口/出口
四阿 Arbor 涼亭 涼亭

バス乗り場 Bus Stop 巴士站 巴士站
タクシー乗り場 Taxi 出租車 出租車
駐車場 Parking place 停车场 停车场
神社 Shrine 神社 神社
博物館/美術館 Museum 博物館 美術館
エレベーター Elevator 电梯 电梯
料金所 Ticket office 售票处 售票处
有料区域 Paid area 付费区域 付费区域

- 主要項目、ピクトグラムは日本語、英語、中国語(簡体字・繁体字)、韓国語の5言語で表記

【例_1-3】多言語案内板①

7F
6F
4/5F
3F
2F

A 出会いの海ゾーン Sea Life of Beak
●大洗の生物 Sea Life of Beak
●出会いの海の大水槽 Sea Life of Beak

B 暗黒の海ゾーン Deep Sea
リニューアル工事中

C 世界の海ゾーン Sea of the World
●サメの海 Sharks
●マンボウ Manatee
●沖繩の海 Gulf Reef of Okinawa
●オホーツクの海 Sea of Okhotsk

D ミュージアムゾーン Museum Zone
リニューアル工事中
ミュージアムショップ Museum Shop
コーヒーショップ Coffee Shop
●お魚発見教室 Classroom Room

E 世界の海ゾーン2 Sea of the World 2
●エトヒカ Eel Pond
●ゴマアザラシ Spotted Seal
●カナダカワウソ North American Otter

F 森と川ゾーン River and Forest
●展望ホール Observation Deck
●上・中・下流の自然 Life in the River

G 出会いのデッキ Riverside Deck
●四季の海 Ocean of all seasons
●企画展示室 Exhibition Hall

H オーシャンゾーン Oceanfront
●オーシャンシアター Ocean Theater
●フンボルトペンギン Humboldt Penguin
●ゴマアザラシ Spotted seal
●ミナミアメリカカワウソ South American Otter
●アザホール Aqua Hall

I マーケットプレイス Marketplace
●ギフトショップ Gift Shop
●フードコート Food Court
●多目的スペース Multipurpose Room

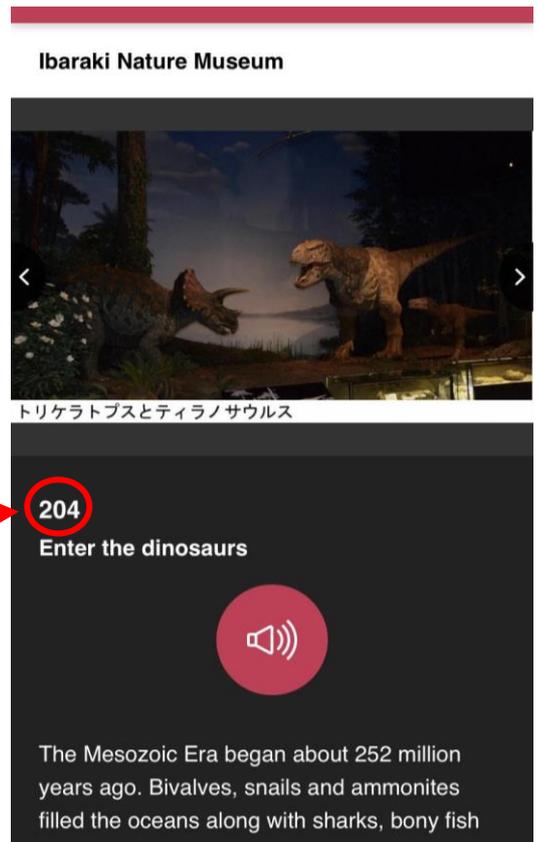
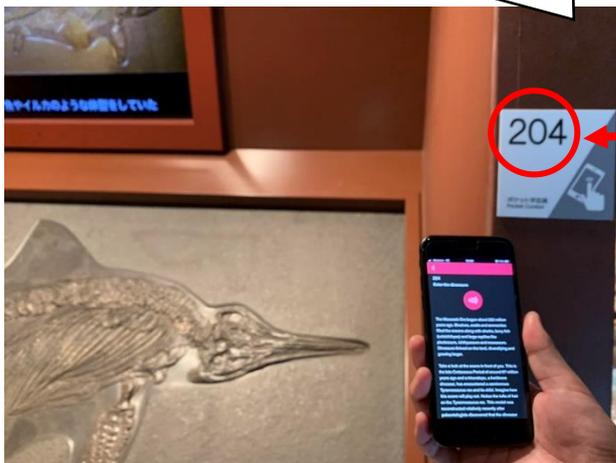
- 展示内容ごとにナンバリングを活用し、日本語・英語による表示

【例_1-4】多言語案内板②

③ 展示内容解説

- ・展示内容の解説については、各施設の方針により、説明サイン、パンフレット、音声ガイド、ICTツール等の多様な媒体を活用し、これらを効果的に組み合わせ、多言語対応を実施する。
- ・日本特有のモノや文化、歴史等、外国人旅行者に意味が伝わりにくい展示物等については、日本語解説の単なる直訳でなく、日本について知識のない外国人の視点を意識した説明を盛り込むことが望ましい。

展示内容はスペース上の関係で日本語のみの記載だが、電子アプリで英語・中国語（簡体字・繁体字）に対応
また、音声での読み上げにも対応

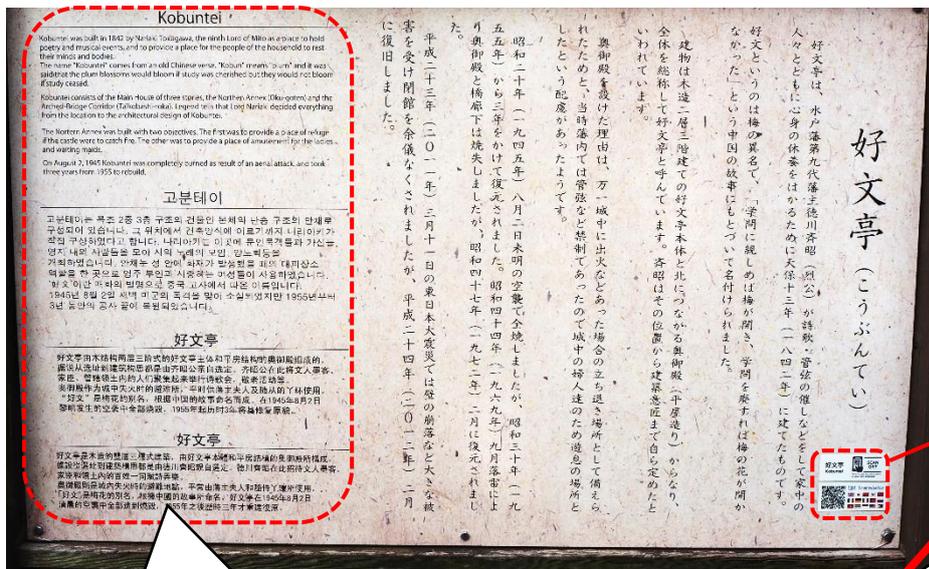


【例_1-5】 ICTツール等の多様な媒体を活用した展示内容の多言語対応例①



デジタルサイネージにて、外国人にわかりにくい参拝方法や授与品などについて日本語・英語の2言語で説明

【例_1-6】ICTツール等の多様な媒体を活用した展示内容の多言語対応例②



展示板の説明は日本語・英語・中国語（簡体字・繁体字）・韓国語の5言語で記載

QRコードからスマートフォンにて、展示板に標記のある言語を含めて15言語で説明を表示
また、音声ガイドにも対応

▶ 0:00 ● -1:40

Kobuntei

Kobuntei was built in 1842 by Nariaki Tokugawa, the ninth Lord of Mito as a place to hold poetry and musical events, and to provide a place for the people of the household to rest their minds and bodies. The name "Kobuntei" comes from an old Chinese verse. "Kobun" means "plum" and it was said that the plum blossoms would bloom if study was cherished but they would not bloom if study ceased. Kobuntei consists of the Main House of three stories, the Norhen Annex(Oku-goten) and the Arched-Bridge Corridor(Taikobashi-roka). Legend tells that Lord Nariaki decided everything from the location to the architectural design of Kobuntei.

【例_1-7】ICTツール等の多様な媒体を活用した展示内容の多言語対応例③

④ 禁止事項・注意事項

- ・施設内の注意事項・禁止事項については、ピクトグラム等を活用し、誰にでも分かりやすく表示する。
- ・施設内の場所ごとに注意事項・禁止事項が異なるなど複雑なルールについては、その都度こまめに表示する。

利用案内

UASGE GUIDE 사용 설명서 使用指南 使用指南

<p>玄関で靴を脱いでください。 Please take off your shoes at the entrance. 입구에서 신발을 벗으세요. 请在入口处脱鞋。 请在入口处脱鞋。</p> <p>靴はビニール袋に入れてお持ち歩きください。 Please use this plastic bag to carry your shoes. 신발을 휴대 할 때 비닐 봉투를 사용하십시오. 请使用这个塑料袋来搬运你的鞋子。 请使用这个塑料袋来搬运你的鞋子。</p>	<p>襖絵、鍵隠しなどにさわらないでください。 Do not touch bran branch painting, key hiding etc. 기물 가지 그림, 키 숨기기 등을 만지지 마십시오. 不要触摸枝画，关键隐藏等。 不要触摸枝画，关键隐藏等。</p> <p>使い終わったビニール袋は下の箱に入れてください。 Please put the used plastic bag in the box. 사용한 비닐 봉지를 상자에 넣으십시오. 请将用过的塑料袋放入包装盒中。 请将用过的塑料袋放入包装盒中。</p>
---	---

 飲食禁止 Do not eat or drink here	 ペット持ち込み禁止 No uncaged animals	 禁煙 No smoking	 火気厳禁 No open flame
---	--	---	---

【例_1-8】ピクトグラムを活用した注意事項・禁止事項等の分かりやすい表示例

2 宿泊施設

(1) 考え方

茨城県内のホテルや旅館等宿泊施設においても、外国人観光客の宿泊が増加しているが、日本の文化・風習への理解が十分でなく、例えば畳に靴で上がってしまう例など、トラブルの事例が見られる。

外国人観光客に悪意はなく、トラブルの原因は「禁止事項を知らずに、それを犯してしまうこと」であるから、少なくとも禁止事項については、多言語表記した（紙等適切なツールにて）案内を外国人に向けて発信することが必要不可欠である。

(2) 多言語表記が求められる項目

① 禁止事項

- ・「お風呂の入り方」など日本独特の文化・風習に関するものについては、使用方法や禁止事項を一目で分かるように表示しておくことで、外国人旅行者の満足度向上やトラブル防止につながる。

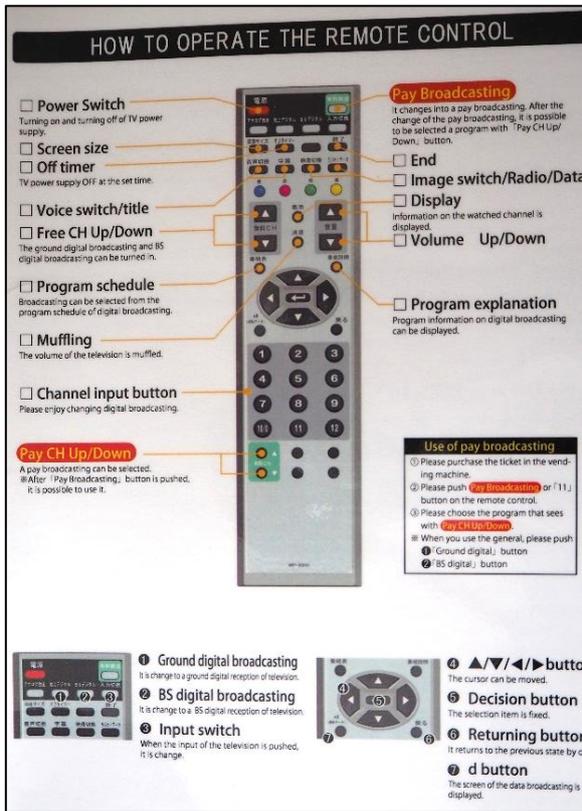
② 各種案内

- ・宿泊施設は、旅行者の観光の拠点となる場所であるため、宿泊施設内の情報に加え、観光地や観光地までのアクセス情報、ホテル近隣の飲食店情報も含め、幅広い内容を求められる傾向にある。
- ・そのため、あらかじめ多言語でホームページや案内サイン、パンフレット等を用意しておくことが望ましい。サインやパンフレット等により対応することが難しいコミュニケーション等については、翻訳アプリ等の民間サービスを活用するなど細かな対応が顧客の満足度向上につながる。

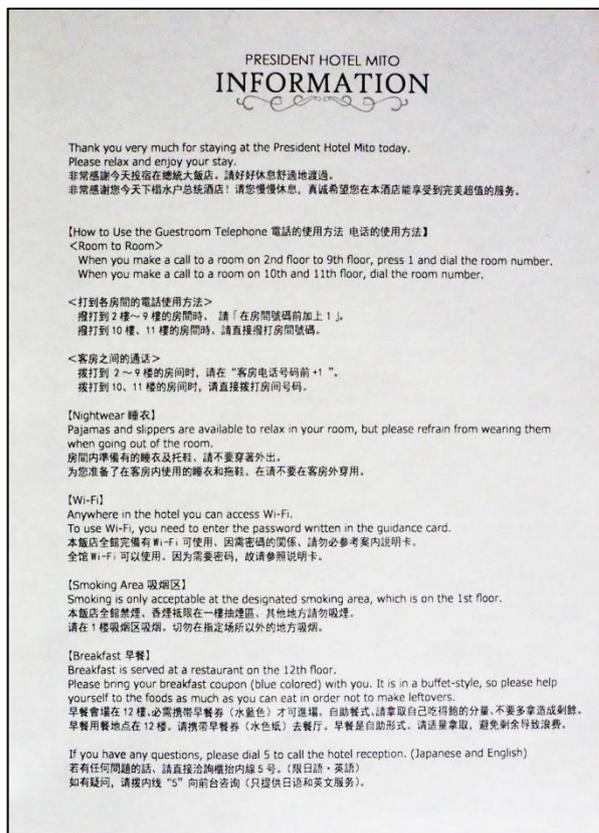


大浴場でのマナーやサウナの入り方について
日本語・英語・中国語（簡体字）・韓国語で掲示

【例_2-1】大浴場・サウナの入り方についての表示例



【例_2-2】テレビリモコンについての使用方法に関する多言語表記



【例_2-3】設備等に関する事項を1枚にまとめたもの※チェックイン時に手渡し

ランドリーコーナーをご利用のお客様へ

- 洗濯機・乾燥機の鍵をご希望のお客様はフロントにて貸出しております。ご利用される洗濯機・乾燥機の番号をお伝えください。ご利用が終わりましたらお手数ですが、フロントまで鍵をご返却ください。
- 洗濯・乾燥が終わりましても、中に洗濯物が残っている場合、フロントにてお預かりすることがございます。
- 故障の際は内線にてフロントまでご連絡ください。
- 洗濯の前後に手洗いを行ってください。
- 伝染性の疾病にかかっている方や、疾病者に接触された方の衣類は洗濯しないでください。
- し尿の付着したおむつや運動靴、動物の敷物等は洗濯しないでください。

To Guests Using the Laundry

- Please obtain a key to a washer and dryer from the front desk. Indicate the number of the washer and dryer you use. When you are done, please return the key to the front desk.
- Laundry left behind in the machines after washing and drying may be kept by the front desk.
- Please call the front desk on the internal line in case of any breakdown.
- Please wash your hands before and after doing the laundry.
- Please do not wash clothes of people who have contagious illness or those who have been in contact with an ill person.
- Please do not wash dirty diapers, sports shoes, or animal rugs.

使用洗衣房区域的顾客请注意

- 需要使用洗衣机、干衣机的客人请向服务台借取钥匙。请告知使用的洗衣机、干衣机的编号。洗衣机、干衣机使用完后，请将钥匙归还服务台。
- 洗衣、干燥完成后，若衣物残留其中，可能会交由前台保管。
- 如果出现故障的话请拨打内线电话联系前台。
- 洗衣前后请洗手。
- 请勿清洗传染病患者及与患者接触者的衣物。
- 请勿清洗带有排泄物的尿布及运动鞋、动物铺盖等。

세탁기 코너를 이용하시는 고객님께

- 세탁기, 건조기의 열쇠를 희망하시는 고객님께서는 프런트에서 대여해 드립니다. 이용하시는 세탁기, 건조기의 번호를 알려 주십시오. 이용이 끝나면 반겨를 받았지만 프런트에 열쇠를 반납해 주십시오.
- 세탁 및 건조가 끝난 후 안에 세탁물이 남아 있는 경우에는 프런트에서 보관하는 경우가 있습니다.
- 그장 시에는 내선 전화로 이용하여 프런트로 문의하십시오.
- 세탁 잔류물 손은 씻으시기 바랍니다.
- 질병에 걸렸거나 환자 및 접촉하신 분의 의류는 세탁하지 마십시오.
- 배설물이 묻은 기저귀나 운동화, 동물의 깔개 등은 세탁하지 마십시오.

【例_2-4】ランドリーの使用方法に関する多言語表記の例

- 如何使用洗衣机 -

① 投入衣物之前 (免费)

按「ドラム洗浄」按键
即自动用银离子将内桶清洁干净
(所要时间: 约1分钟)

注意事项

- 投入的钱不可退还。
- 100日元硬币专用,不可找零。
- 运转中门不可打开,直到结束为止。
- ※如果您觉得衣物烘得不够干燥,请追加操作「只烘干」功能。

① 准备

按「开门」按键

投入要洗的衣物
然后关上门

洗涤剂投入 **不要**

洗涤剂会被自动投入

② 选择运转程序

洗濯~烘干 (标准)	洗濯~烘干 (少量)	只洗濯	只烘干
洗濯-乾燥 (标准)	洗濯-乾燥 (少量)	洗濯のみ	乾燥のみ
洗濯容量 ~3公斤	~1公斤	~6公斤	~3公斤
时间 (大约) 120分钟	80分钟	35分钟	30分钟
价格 600日元	500日元	400日元	100日元

按「只烘干」按键
追加时间 (最大120分钟)

洗涤容量 (大约)

衬衫/女衬衫	内衣	袜子	毛巾	睡衣 (上下)
1件 约200克	1件 约100克	1取 约50克	1条 约70克	约500克

③ 设定密码

100

首先放硬币然后输入密码
按「スタート」按键即可开始运转

④ 运转结束

显示「End」时表示结束
请把门打开取出衣物

输入密码后按「ロック解除」按键
取出衣服

【宿泊施設において多言語により用意しておくことが望ましい内容】

項目	多言語により用意しておくことが望ましい内容
施設の基本情報	<ul style="list-style-type: none"> ○各種時間（フロント、門限、チェックアウト 等） ○各種施設の場所・利用方法・利用条件（レストラン、大浴場、自動販売機、コインランドリー、喫煙所、公衆電話 等） ○Wi-Fiに関する情報、インターネット使用方法 等
サービスの内容	<ul style="list-style-type: none"> ○ルームサービス ○ランドリーサービス ○モーニングコール ○レンタル可能なもの ○冷蔵庫内の飲み物 等
室内設備の使い方	<ul style="list-style-type: none"> ○ルームキーの使い方 ○テレビのリモコン等の使い方 ○エアコンの操作方法 ○トイレの使い方 ○金庫の使い方 ○電話のかけ方 等
日本独特のものの使い方	<ul style="list-style-type: none"> ○浴衣の着方 ○布団の使い方 ○お風呂の入り方 ○お茶の入れ方 等
周辺観光情報	<ul style="list-style-type: none"> ○近隣観光施設、飲食店のマップ ○主要観光施設へのアクセス方法、時間、イベント情報 等

3 飲食店

(1) 考え方

食事は旅の楽しみの一つであり、リピーターを増やす主要な要素となる。日本の食材や調理方法に知識のない外国人観光客が食べたいものを円滑に注文できるよう、工夫することが望ましい。

(2) 多言語表記が求められる項目

外国人観光客向け多言語メニューを準備することが望ましい。多言語メニューは全ての料理を網羅する必要はなく、代表的な料理、名物・おすすめなどがわかれば十分である。料理の写真を掲載することによりイメージが付きやすくなり、利便性はより一層向上する。

【飲食店において多言語により用意しておくことが望ましい内容】

項目	メニューに記載することが望ましい内容
必須のもの	<ul style="list-style-type: none"> ・料理名 ・写真 ・値段 ・アレルギー物質の特定原材料等について記載
望ましいもの	<ul style="list-style-type: none"> ・料理の名前だけでは日本独特の料理を知らない外国人にどのような料理か伝わりづらいため簡単な概要 ・日本独特の調味料、薬味、料理の食べ方、お通し等の文化についてメニューと合わせて表示 ・宗教的に食べることができない食材がある方、ベジタリアンの方等の様々なニーズに対応するため、使用食材をピクトグラム等で表示

- ・料理の写真、値段を掲載した多言語メニューを作成（英語・中国語）
- ・料理で使用している特定原材料を表記
- ・使用しているブランド食材を説明

【例_3-1】飲食店のメニュー表による多言語表記の例①



- ・料理の写真、値段を掲載した多言語メニューを作成
- ・注文の仕方についてメニューに記載
(英語・中国語・韓国語)

【例_3-2】飲食店のメニュー表による多言語表記の例②

4 非常時の対応

日本を訪れた外国人旅行者に安心して観光してもらうためには、観光施設、宿泊施設、飲食店において、災害や事故、火災等の非常時の多言語対応を進めることも重要な視点となる。

非常時の多言語対応については、平時からの備えとして、以下の対応を行っておくことが望ましい。

また、昨今の新型コロナウイルス感染症の流行を受け、体調不良時の対応や「いばらきアマビエちゃん」への登録などについても、ホームページからダウンロードするなどして外国人観光客用の説明資料を準備しておくことが望ましい。

【非常時の対応についての平時からの備えの例】

- 避難経路図の掲出（日本語・英語の2言語以上）
- 「訪日外国人旅行者の安全確保のための手引き（平成26年10月、国土交通省 観光庁）」を基にした多言語対応 等

附録

1. 固有名詞等の取り扱い（言語別）

（1）英語の表記ルール

ア 固有名詞の表記

- ・地名等固有名詞は大きく自然地名と居住地名の2つに分けられる。
- ・自然地名は更に、山、川、湖、島などの単体の自然地名と山脈、山地、台地、平野、半島、諸島などの広域の自然地名の2つに分けられる。
- ・居住地名とは県、市町村、大字・字などの名称である。
- ・施設名とは道路、橋、駅、空港、港、公園、神社仏閣、学校などの施設の名称である。
- ・単体の自然地名、広域の自然地名、居住地名、施設名は、以下のとおり、名称の構造などが異なり、画一的に扱うことは適当ではないため分けて考える。

種類	命名の経緯	名称の構造等
自然地名 単体の	一般的に不明。古来より地元の人に呼びならわされているものなど。	<ul style="list-style-type: none"> ・①固有名詞的部分及び②地形を表す語（＝普通名詞的部分）から構成されている。 ・②の語は同じ種類の地形でも多種多様であることが多い。 ・名称全体が一体的なものとして認識されることが多い。
自然地名 広域の	近代になって地理学者等が地域全体を俯瞰的に見渡して命名したものがほとんど。	<ul style="list-style-type: none"> ・①既存の地名等（＝固有名詞的部分）に②地形の専門用語（＝普通名詞的部分）が付与されたものがほとんどである。 ・②の語は同じ種類の地形の場合はほぼ統一されている。 ・①と②を合成した地名として認識されることがほとんど。
居住地名	法令等に基づき命名。	<ul style="list-style-type: none"> ・都道府県名、市区町村名は、①固有名詞的部分及び②行政区分を表す語（＝普通名詞的部分）から構成されている。 ・都道府県名、市区町村名は、②の語は定形的である。
施設名	施設の管理者が命名。道路や神社仏閣などを除き近代になって命名。	<ul style="list-style-type: none"> ・①既存の地名等（＝固有名詞的部分）に②種別を表す語（＝普通名詞的部分）が付与されたものが多い。 ・②の語は、古来から存在する道路や神社仏閣などを除き同一であることが多い。 ・①と②を合成した名称であると認識されることが多い。

イ 表記の方法

表記の方法には、主に次の2つがある。

a 追加方式

名称のうち、地形や性質を表す語も含め全体をローマ字表記し、末尾に地形や性質を表す英単語を付加する方式（ex. Lake kasumigaura）

b 置換方法

名称のうち、地形や性質を表す英単語を除いた部分をローマ字表記し、末尾に地形や性質を表す英単語を付加する方法（ex. Mt. Tsukuba）

(ア) 自然地名

a 単体の自然地名（山、川、湖、島、岬、峠、海岸など）

- ・単体の自然地名は広域の自然地名と異なり、外国人が日本人に道を尋ねる対象となる。単体の自然地名は、日本人には名称全体が一まとまりとして認識されていることが多いため、固有名詞的部分が独立語として通用している場合、具体的には置換方式による英語表記の発音を聞いた日本人が元の日本語の地名に容易に変換できると認められる場合には置換方式を取るが、そうでない場合には追加方式を取ることにする。

【例外】島については、「領土・主権をめぐる内外発信に関する総合調整会議」で取りまとめられた「島名の英語表記の統一について」のとおり、**追加方式（島名のうちで地形を表す語が島、岩、瀬などにかかわらず、全体の表音のローマ字表記の末尾に Island を付加する方式）を原則**とする。茨城県に存在する「島」（Island）は「二ツ島（北茨城市）」（Futatsushima Island）のみである。島以外の自然地名について、地形を表す語の標準的な漢字と読み、英語とその配置位置は下表の通りとする。

地形の種類別	標準的な漢字	標準的な読み	地形を表す英語	地形を表す英語の配置位置 (〇〇との間は半角スペース)
山	山	やま、さん、ざん	Mt.	先頭 (Mt. 〇〇)
	岳(嶽)	たけ、だけ		
川	川	かわ、がわ	River	末尾 (〇〇 River)
湖	湖	こ	Lake	先頭 (Lake 〇〇)
岬	岬	みさき、さき、ざき	Cape	先頭 (Cape 〇〇)
峠	峠	とうげ	Pass	末尾 (〇〇 Pass)
海岸	海岸	かいがん	Beach	末尾 (〇〇 Beach)
	浜	はま、ばま		
滝	滝	たき、だき	Falls	末尾 (〇〇 Falls)

備考

- ・表のとおり、標準的な読みには「連濁」として清音が濁音に変化したもの（山の「さん」が「ざん」に、川の「かわ」が「がわ」に変化したものなど）も含む。
- ・なお、後述の基準において、連濁の有無は採用する方式（追加方式か置換方式か）に影響は与えない。地名において地形を表す語が連濁となる事例は少ないため、連濁がある場合に置換方式を取ったとしても日本人は元の日本語の地名に容易に変換できる（対象の地物を特定できる）。

例) 日本人は **Tone River** から「とね」+「かわ」→「とねがわ」=「利根川」と理解するか、「利根」+「川」=「利根川（とねがわ）」と理解することができる。

※自然地名について追加方式を取る場合と置換方式を取る場合の基準は次の (a) ~ (g) のとおりとする。

☆優先的に適用する基準

(a) 地形を表す部分が標準的な漢字及び読み該当しない場合 . . . 追加方式

(理由) 地形を表す部分の英単語を日本語に直訳しても、もとの日本語に該当する部分がないため、置換方式では日本人には通じない。

例：赤沢富士 (あかさわふじ ※城里町) × Mt. Akasawa、○ Mt. Akasawafuji
霞ヶ浦 (かすみがうら) Lake Kasumigaura
備前堀 (びぜんぼり ※水戸市) Bizenbori River

(b) 地形を表す部分の直前に促音がある場合 . . . 追加方式

(理由) 促音が前後にある名詞を一体的に結合させており、一部のみ置換させることが難しいため、置換方式は取れない。

例：茨城県内の地名としては、主なものはない。

(c) 地形を表す部分の直前に助字がある場合 . . . 追加方式

(理由) 助字が前後にある名詞を一体的に結合させており、一部のみ置換させることが難しいため、置換方式は取れない。

【例外】袋田の滝は、「Fukuroda Falls」が浸透しているため、置換方式とする。

☆上記の基準に該当しない場合に限って適用する基準

以下では、固有名詞的部分の読みの音拍数により場合分けをしている。音拍数とは、促音(「っ」、長音(「ー」、撥音(「ん」)及び拗音(「きゃ」「きゅ」「きょ」など)をそれぞれ1文字として数えた場合の読みの文字数と同じである。日本人の聞き取りやすさと文字列を短くすることのバランスを考慮し、**1音拍の場合は追加方式、3音拍以上の場合は原則置換方式**とした。2音拍の場合は固有名詞的部分の独立性(固有名詞として確立しているか)なども考慮し、追加方式か置換方式かを判断する。

(d) 固有名詞的部分の読みが1音拍の場合 . . . 追加方式

(理由) 文法的には複合語であっても、音韻的には単一不可分に聞こえるため。

例：田川 (たがわ ※結城市) Tagawa River

(e) 固有名詞的部分の読みが2音拍で漢字1文字の場合 . . . 原則追加方式

例：丸山 (まるやま ※桜川市) Mt. Maruyama
高峠 (たかとうげ ※笠間市) Takatoge Pass

【例外】鴨川 (かもがわ) Kamo River

(f) 固有名詞的部分の読みが2音拍で漢字1文字でない場合(漢字2文字、平仮名2文字、片仮名2文字の場合)

(f-1) 山、湖、岬（地形を表す英語が先頭に付くもの）

・・・原則追加方式

例：加波山（かばさん） Mt.Kabasan

【例外】固有名詞的部分のみで山又は山域を指すもの（富士、阿蘇）は置換方式とする。

固有名詞的部分が近隣で他の自然地名（川、広域自然地名など）、地域名（旧国名など）、居住地名（県、郡、市町村、大字・字）、公共施設名（学校名、駅名、郵便局名）などに使用されている場合は置換方式とする。

例外の例：富士山 Mt. Fuji、阿蘇山 Mt. Aso、那須岳 Mt. Nasu（那須町）

備考 地域の代表的な地名、著名な地名が例外に該当することが多いが、大きい縮尺の図に収録されるような多くの無名の地名まで含めると例外の割合は少ない。

備考 山、湖、岬の地名の英語表記では、日本語での語順と異なり地形を表す英語が先頭に付く。一方で、川、峠、海岸の地名の英語表記では、日本語での語順と同じく地形を表す英語が末尾に付く。日本人が英語の発音から元の日本語の地名に変換する際、前者は後者と比べると語順を入れ替える工程が加わるため、固有名詞的部分の独立性が高くないと、変換が困難であると考えられる。そのため、(f-1) は (f-2) よりも条件が厳しくなっている。

(f-2) 川、峠、海岸（地形を表す英語が末尾に付くもの）

・・・原則置換方式

例：利根川 Tone River、那珂川 Naka River

【例外】地名全体が居住地名、公共施設名などに使用されている場合は追加方式とする。地名全体とその固有名詞的部分の両者が使用されている場合にはより広く利用されている方を採用する。

例外の例：御前山 Mt. Gozenyama

(g) 固有名詞的部分の読みが3音拍以上の場合

・・・原則置換方式

(理由) 3音拍以上の場合、以下1、2により、追加方式よりも置換方式が優位である。

1. 外国人の発音を聞いた日本人が最後まで聞かなくても単語認識しやすい。
2. 外国人が文字列を見た際に長すぎる感を与えにくい。

例：中山峠（なかやまとうげ） Nakayama Pass

大竹海岸（おおたけかいがん） Otake Beach

ただし、複合地名（地域名称等が先頭に付く地名）の場合や接頭語（東・西・南・北、上・中・下、新・旧・元など）が付く場合には、要素に分解し、最後の要素の固有名詞的部分の読みの音拍数をカウントし、該当するルールを適用する。

例：新利根川 Shin-Tone River 新+利根川（とねがわ）に分解し (f-2) 適用

【例外】地名全体が一体のものとして通用しており、置換方式の英語の発音を聞いた日本人が元の日本語の地名に変換することが困難と考えられる場合は追加方式とする。

例外の例：桜川 × Sakura River → ○ Sakuragawa River (桜川市)

b 広域の自然地名（山脈、山地・高地、高原、丘陵、台地、盆地、平野・原野、湿原、半島、湾、諸島・群島・列島、海峡、海（大洋は除く）など）・・・原則置換方式

(理由)

広域地名は、地元の人が名称をつけるのではなく、近代になって地理学者などが地域全体を俯瞰的に見渡して対象となる地形の範囲に名称や総称名をつけていることが多く、基本的に①地域一帯を表す名称（＝固有名詞的部分）に②地形の専門用語（＝普通名詞的部分）を付与した形でほぼ統一されている。

また、対象が広域であり、一般の外国人が○○山脈に行きたいという道の聞き方はしないため、日本人に分かりやすいという追加方式のメリットもほとんどない。

【例外】

地名に地形を表す用語が含まれない場合や、英語に対する標準的な日本語訳でない場合、また単体の自然地名と同様に古来から地元の人に親しく呼びならわされるなど名称と地形の専門用語が一体化していて切り分けられない又は切り分けると分かりづらくなる場合には、追加方式による（例：湾に分類される○○浦や、サンゴ礁である八重干瀬など）。

茨城県に関する地形の種別及び英語は下表の通りとする。

地形の種別	地形を表す英語	表記例
山地	Mountains	筑波山地（つくばさんち）Tsukuba Mountains
丘陵	Hills	瓜連丘陵（うりづらきゅうりょう）Urizura Hills
台地	Plateau	常陸台地（ひたちだいち）Hitachi Plateau
盆地	Basin	八郷盆地（やさとぼんち）Yasato Basin
平野	Plain	関東平野（かんとうへいや）Kanto Plain

※茨城県に半島、湾、海峡は存在しないため、これらについては規定しない。

(イ) 居住地名

都道府県名、郡名、市区町村名については、名称全体で固有の名称を表しているものの、①「固有名詞的部分」及び②「行政区分を表す語（＝普通名詞的部分）」で構成されていると捉えられる。

(ア) 県名 茨城県 「Ibaraki Prefecture」とする。

(イ) 郡名

表音のローマ字表記の Gun を County にして表記する。

例) 稲敷郡 Inashiki County

(ウ) 市区町村名

置換方式により表記する。市については Shi を City、町については Machi を Town、村については Mura を Village にして表記する。

(ウ) 施設名

- ・施設名は、名称全体で固有の名称を表しているものの、①「固有名詞的部分」及び②「種別を表す語 (=普通名詞的部分)」で構成されていると捉えられる。
 - ②部分について、橋、トンネル (隧道)、鉄道駅、空港 (飛行場)、港、城などは具体的に登場する名詞は常に同一である。
 - 道路や神社仏閣では、多種多様な名詞が登場している。
 - 公園は「公園」が多いがその他の名詞が用いられる場合もある。
- ・②部分に登場する名詞が**常に一定**であるような種類の施設名は、**置換方式**により表記することを標準とする。
- ・②部分に登場する名詞が**多種多様**であるような種類の施設名は、**追加方式**による。ただし、広く使用されているものについては置換方式を採用してもよい。
- ・**上記の原則にかかわらず、施設管理者が使用している名称がある場合は、そちらを優先的に採用する。**

以下、個別に具体例を挙げる。

a 道路

・・・追加方式

- ・②部分 (種別を表す普通名詞的部分) の表現が「通り」、「道」、「筋」、「路」、「街道」、「道路」など様々であるため。
- ・ただし、「道路の案内標識の英語による表示に関する告示」や道路管理者が定める名称が追加方式による表記と異なる場合は、これらの告示等に倣う。

b 橋

・・・置換方式

- ・②部分の表現は「橋」「大橋」「ブリッジ」でほぼすべてであるため、置換方式により「橋」、「ブリッジ」を Bridge に置き換える。
- ・「大橋」の場合は追加方式により○○-ohashi Bridge とする。

例：千歳橋 Chitose Bridge (置換方式)

北浦大橋 Kitaura-ohashi Bridge (追加方式)

c トンネル

・・・置換方式

- ・②部分の表現はすべて「トンネル」又は「隧道」であるため、置換方式によりそれぞれ Tunnel に置き換える。

例：朝日トンネル Asahi Tunnel (置換方式)

d 鉄道駅 ・・・置換方式

- ・②部分の表現は原則すべて「駅」であるため、置換方式により「駅」を Station に置き換える。ただし、「新駅」は追加方式により shin-eki Station とする。

e 空港 ・・・置換方式

- ・②部分の表現はすべて「空港」又は「飛行場」である。置換方式によりそれぞれ Airport に置き換える。実際に外国人が来日する場合、着陸予定空港名は置換方式による名称で機内アナウンスを聞いている。

例：茨城空港 Ibaraki Airport （置換方式）

f 港 ・・・置換方式

- ・②部分の表現は原則すべて「港」であるため、置換方式により「港」を Port に置き換える。

g 公園 ・・・置換方式

- ・②部分の表現は「公園」が多い。置換方式により「公園」を Park に置き換える。
- ・②部分が「公園」でない場合には追加方式による。また、別途管理者が英語名称を定めている場合にはその表記による。

例：偕楽園 Kairakuen Garden （茨城県による表記）

国営ひたち海浜公園 Hitachi Seaside Park （公園のホームページの表記）

※偕楽園について、「外国人にわかりやすい地図表現検討会報告書（平成 27 年 9 月、外国人にわかりやすい地図表現検討会）」では「Kairakuen Park」と記載されているが、当ガイドラインにおいて示すとおり、Kairakuen Garden とする。

h 神社仏閣 ・・・追加方式

- ・②に相当する部分の表現は多様であるため、追加方式により、全体を一まとまりと考え、種別が分かるように後ろに Temple、Shrine をつける。ただし、神社仏閣自身が英語名称を定めている場合にはその表記による。

例：鹿島神宮 The Kashima Jingu Grand Shrine （施設による英語表記）

笠間稲荷神社 Kasama Inari Jinja （施設による英語表記）

i 城 ・・・置換方式

- ・②部分の表現はほぼすべて「城」であるため、置換方式により城を Castle に置き換える。なお、②部分が「城」でない場合は例外として追加方式による。
- ・ただし、茨城県において現存している「城」はないため、城跡、城址を明示する Castle Ruin とする。

j 学校、建物の名称 ・・・原則置換方式

- ・管理者が定めているものがあれば、それを使用する。
- ・無い場合には置換方式を原則とするが、広域の自然地名の例外と同様に、名称に種別を表

す用語が含まれていない場合や英語に対する標準的な日本語訳でない場合（例えば、宿泊施設の〇〇亭、〇〇屋の「亭」「屋」などは Hotel の標準的な日本語訳である「ホテル」ではない）は追加方式とする。

イ 普通名詞の表記

原則：英語訳を表記する。

例外：日本文化を正しく理解するために日本語の読み方を伝えることが必要である場合は、発音どおりにローマ字表記し、後ろに英訳や英語による説明的な語句を括弧（ ）で括って表記する。ただし、日本語の読み方が既に広く認識されている場合は、英訳等を必要としない。

※表音をローマ字表記する際は、必要に応じてイタリックで表記することができる。

例 祭り : Matsuri (Festival)
居酒屋 : Izakaya (Japanese-style pub)
寿司 : Sushi

(2) 中国語の表記ルール※例は簡体字で表記

ア 固有名詞の表記

(ア) 原則

漢字を中国語（簡体字・繁体字）に変換する。

例 東京： 东京

※ひらがな・カタカナの表記は、日本語の漢字に一旦変換し、それを中国語漢字に変換して表記する場合や、中国語で表音表記あるいは表意表記する場合がある。

※外国由来のカタカナ表記について、施設名等の中国語訳が一般化しているものについては中国語訳し、中国語訳が一般化しておらず、アルファベットによる表記が可能なものについては、アルファベットで記載し、中国語による説明的な語句を括弧（ ）で括って表記することが望ましい。

例 東京タワー： 东京塔
表参道ヒルズ： 表参道 Hills（复合型商业设施）

(イ) 例外：自然地名等普通名詞部分を含む固有名詞

普通名詞部分を含む固有名詞については、固有名詞部分は一般的な固有名詞の表記方法により表記し、普通名詞部分は中国語に訳して記載する。（一種の置換方式）

例 茨城空港 ： 茨城机场

イ 普通名詞の表記

原則：中国語に訳して記載する。

例外：日本の文化を正しく理解するために日本語の漢字表記を伝えることが必要である場合は、中国語漢字に変換して表記した後、中国語訳を括弧（ ）で括って表記する。

例 花見： 花见（赏花）

※対訳がない場合は、説明的な語句を表記する。ただし、日本語の表記が既に広く認識されている場合は、漢字を中国語漢字に変換して表記する。

例 侍 ： 日本武士

(3) 韓国語の表記ルール

ア 固有名詞の表記

(ア) 原則

日本語の発音をハングルで表音表記する。

(イ) 例外：自然地名等普通名詞部分を含む固有名詞 (ex : ~川)

- ・普通名詞部分を含む固有名詞については、固有名詞部分をハングルで表音表記し、半角スペースを空け、普通名詞部分を韓国語に訳して表記する。(置換方式)
- ・ただし、普通名詞部分を切り離してしまうと、それ以外の部分だけでは意味をなさない場合や、普通名詞部分を含めた全体が、不可分の固有名詞として広く認識されている場合には、全体の表音表記に加えて普通名詞部分の韓国語訳を表記する(追記方式)。

a 原則：置換方式

固有名詞部分をハングルで表音表記し、「강」をつける。

例 利根川 : 스미다 강

b 例外：追記方式

以下のように固有名詞部分と普通名詞部分を切り離すことができない場合は、普通名詞部分を含めてハングルで表音表記し、半角スペースを空けて「강」をつける。

(b-1) 地名(住所、駅名等)と同じ名称のもの

例 荒川 : 아라카와 강

(b-2) 慣用上、固有名詞部分と普通名詞部分を切り離せないと判断できるもの

例 内川 : 우치카와 강

(b-3) 固有名詞部分の最後に助字を使っている場合、又は読みに助字がある場合

(b-4) ~川以外のもの(谷、沢等)

イ 普通名詞の表記

日本由来

原則：韓国語に訳して表記する。

例外：日本文化を正しく理解するために日本語の読み方を伝えることが必要である場合は、日本語の発音を表音表記した後、韓国語訳や韓国語による説明的な語句を括弧()で括って表記する。ただし、日本語の読み方が既に広く認識されている場合は、表音表記のみとする。

例 祭り : 마쓰리(축제) 居酒屋 : 이자카야 寿司 : 스시

外国由来

原則として原語をハングルで表音表記する。ただし、意味が伝わりにくい場合は適宜、韓国語訳を括弧()で括って表記する。

例 エスカレーター : 에스컬레이터 ロープウェイ : 로프웨이(케이블카)

(4) タイ語の表記ルール

ア 固有名詞の表記

(ア) 原則

日本語の発音をタイ語で表音表記する。

(イ) 例外：自然地名等普通名詞部分を含む固有名詞 (ex：～川)

それぞれについて、追記方式、置換方式のうち、タイ語を母国語とする方にわかりやすい表現となる訳を使用する。

イ 普通名詞の表記

日本語の発音をタイ語で表音表記する。

(5) ベトナム語の表記ルール

ア 固有名詞の表記

(ア) 原則

日本語の発音をベトナム語で表音表記する。

(イ) 例外：自然地名等普通名詞部分を含む固有名詞 (ex：～川)

原則として置換方式を採用するが、場合により追記方式を採用することを妨げない。

(できるだけベトナム語を母国語とする方にわかりやすい表現となる訳を使用する。)

イ 普通名詞の表記

日本語の発音をタイ語で表音表記する。

2 茨城県内所在主要施設等固有名詞

別表のとおり

3. ピクトグラムの活用

ピクトグラムは、抽象化、単純化された絵文字等で表現された視覚記号の一つであり、国際的に通用する情報伝達手段である。そのため、日本語に不慣れな外国人旅行者や障害者、高齢者を含めたすべての人にとって、案内サインを理解してもらうために有用な手段の一つである。

案内地図サインや誘導サイン、パンフレット等における施設案内、注意事項等の伝達については、ピクトグラムを効果的に活用することが望ましい。ピクトグラムは、同一施設内はもちろんのこと、他施設とも共通していることが望ましいため、「標準案内用図記号（一部がJIS規格化）」の使用を原則とする。

上記に掲載されていない内容についても、各施設において情報伝達の場面に応じて、独自に作成したピクトグラムを使用しているケースもみられる。独自のピクトグラムによる案内を検討する際は、情報のわかりやすさに十分留意した上で作成する必要がある。

○使用するピクトグラム

上記「標準案内用図記号（一部がJIS規格化）」を使用する。

※JIS Z8210

<http://www.jisc.go.jp>

※公益財団法人交通エコロジー・モビリティ財団 HP よりダウンロード可能。

http://www.ecomo.or.jp/barrierfree/pictogram/picto_top.html

(参考) ピクトグラムの一例



【その他のピクトグラム】

その他活用できるピクトグラム利活用サービスについて、次のようなものがあります。

誰にでも見やすくわかりやすいものを用途に応じて選び、ご活用ください。

※その他のピクトグラム：

- ・ フードピクト（食物アレルギーや宗教上の戒律、ベジタリアンなどの事情で特定の食べ物を食べられない、食べてはいけない人たちのための食材表示ピクトグラム）

<https://www.foodpict.com>

- ・ Noun Project（ピクトグラム・アイコンのオンラインアーカイブ。大抵の作品においては一定の条件で二次利用が可能）

<https://thenounproject.com>

別表 固有名詞

	施設名	英語	中国語(簡体字)	中国語(繁体字)	韓国語	タイ語	ベトナム語
1	借楽園	Kairakuen Garden	借乐园	借樂園	카이라쿠엔	สวนไคราคูเอน	Công viên Kairakuen
2	袋田の滝	Fukuroda Falls	袋田瀑布	袋田瀑布	후쿠로다 폭포	น้ำตกฟุคุโรดะ	Thác Fukuroda
3	茨城空港	Ibaraki Airport	茨城机场	茨城機場	이바라키 공항	สนามบินอิบารากิ	Sân bay Ibaraki
4	県植物園	Ibaraki Botanical Garden	县植物园	縣植物園	현 식물원	สวนพฤกษศาสตร์อิบารากิ	Vườn bách thảo
5	筑波山	Mt.Tsukuba	筑波山	筑波山	쓰쿠바산	ภูเขาทีสุคุมะ	Núi Tsukuba
6	竜神大吊橋	Ryujuin Big Suspension Bridge	龙神大吊桥	龍神大吊橋	류진 대교	สะพานแขวนริวจิน	Cây cầu treo lớn Ryujuin
7	弘道館	Kodokan Mito Han School	弘道館	弘道館	코도칸	โคโดคัน	Hoàng Đạo Quán
8	伊師浜国民休養地(鶺鴒の岬)	Ishihama Relaxation Resort 「Unomisaki Hotel」	伊師浜国民休養地(鶺鴒之岬)	伊師濱國民休養地(鶺鴒之岬)	이시하마 국민 휴양지 (우노미사키)	สถานที่พักผ่อนอิชิฮามะ(Unomisaki Hotel)	Khu vui chơi giải trí quốc gia ven biển Ishihama (mũi chim cồng)
9	大洗マリンタワー	Oarai Marine Tower	大洗海塔	大洗海塔	오아라이 마린타워	Oarai Marine Tower	Tháp biển Oarai
10	アクアワールド茨城県大洗水族館	AQUAWORLD Ibaraki Prefectural Oarai Aquarium	海洋世界茨城県大洗水族館	海洋世界茨城県大洗水族館	아쿠아월드 이바라키현 오아라이 수족관	อควาเวิลด์ พิพิธภัณฑ์สัตว์น้ำโออาไรประจำจังหวัดอิบารากิ	Aqua World-Thủy tộc qu án Oarai
11	県フラワーパーク	Ibaraki Flower Park	县花卉公园	縣花卉公園	현 플라워 파크	Ibaraki Flower Park	Công viên ngàn hoa
12	県立カシマサッカースタジアム	Kashima Soccer Stadium	县立鹿島(KASHIMA)足球竞技场	縣立鹿島足球場	현립 카시마 축구장	สนามฟุตบอลคาชิมะประจำจังหวัดอิบารากิ	Sân vận động bóng đá Kashima
13	県立歴史館	Ibaraki Prefectural Museum of History	县立历史馆	縣立歷史館	현립 역사관	พิพิธภัณฑ์ประวัติศาสตร์ประจำจังหวัดอิบารากิ	Bảo tàng lịch sử
14	県近代美術館	The Museum of Modern Art,Ibaraki	县近代美术馆	縣近代美術館	현립 미술관	พิพิธภัณฑ์ศิลปะสมัยใหม่อิบารากิ	Bảo tàng mỹ thuật cận đại
15	県天心記念五浦美術館	Tenshin Memorial Museum of Art, Ibaraki	县天心記念五浦美术馆	縣天心紀念五浦美術館	현 텐신 기념 이즈라 미술관	พิพิธภัณฑ์ศิลปะรำลึกถึงเทนชินอิชิระ	Bảo tàng mỹ thuật Tenshin ở Izura
16	県自然博物館	Museum Park Ibaraki Nature Museum	县自然博物馆	縣自然博物館	현 자연 박물관	พิพิธภัณฑ์ธรรมชาติอิบารากิ	Bảo tàng lịch sử tự nhiên
17	県陶芸美術館	Ibaraki Ceramic Art Museum	县陶艺美术馆	縣陶藝美術館	현 도예 미술관	พิพิธภัณฑ์ศิลปะเซรามิกอิบารากิ	Bảo tàng gốm sứ
18	県つくば美術館	Tsukuba Museum of Art	县筑波美术馆	筑波県立美術館	현 쓰쿠바 미술관	พิพิธภัณฑ์ศิลปะทีสุคุมะ	Bảo tàng mỹ thuật Tsukuba
19	JAXA 筑波宇宙センター	JAXA Tsukuba Space Center	JAXA筑波宇宙中心	JAXA筑波宇宙中心	JAXA 쓰쿠바 우주센터	JAXA ศูนย์อวกาศทีสุคุมะ	Trung tâm hàng không vũ trụ JAXA Tsukuba
20	国营ひたち海浜公園	Hitachi Seaside Park	国营常陆海滨公园	國營常陸海濱公園	국영 히타치 해변공원	ฮิตาจิ ซีไซด์ ปาร์ค	Công viên quốc gia ven biển Hitachi
21	つくばエキスポセンター	Tsukuba Expo Center	筑波世界博览会中心	筑波世界博覽中心	쓰쿠바 엑스포 센터	Tsukuba Expo Center	Trung tâm hội chợ triển lãm Tsukuba
22	国立科学博物館つくば実験植物園	Tsukuba Botanical Garden	国立科学博物館筑波実験植物园	國立科學博物館筑波實驗植物園	국립 과학박물관 쓰쿠바 실험 식물원	พิพิธภัณฑ์ธรรมชาติและวิทยาศาสตร์แห่งชาติ สวนพฤกษศาสตร์ทีสุคุมะ	Trải nghiệm tại vườn bách thảo bảo tàng khoa học quốc gia Tsukuba
23	地図と測量の科学館	The Science Museum of Map and Survey	地图与测量的科学馆	地圖與測量的科學館	지도와 측량 과학관	พิพิธภัณฑ์วิทยาศาสตร์ของแผนที่และการสำรวจ	Bảo tàng khoa học bản đồ và khảo sát

24	地質標本館	Geological Museum	地质标本馆	地質標本館	지질 표본관	พิพิธภัณฑ์ธรณีวิทยา	Bảo tàng địa chất
25	六角堂	Izura Rokkakudo	六角堂	六角堂	룩카쿠도	รอกคาคโด(ศาลาหกเหลี่ยม)	Tháp lục lăng
26	水戸芸術館	Art Tower Mito	水戸艺术馆	水戸藝術館	미토 예술관	หอศิลป์มิโตะ	Bảo tàng nghệ thuật Mito
27	笠間工芸の丘	Crafthills Kasama	笠間工艺之丘	笠間工藝之丘	카사마 공예의 언덕	เนินเขาหัตถกรรมคาซามะ	Làng gốm Kasama
28	板谷波山記念館	Hazan Itaya Memorial Hall	板谷波山纪念馆	板谷波山紀念館	이타야 하산 기념관	หอรำลึกอิตายะฮะซัน	Bảo tàng kỷ niệm Itaya Hazan
29	グリーンヴィラ	Daigo Spacious Park Auto Camp Ground Greenvila	GREEN VILLA (露營区)	GREEN VILLA (露營區)	그린 빌라 (오토 캠핑장)	กรีนวิลลา (ที่ตั้งแคมป์)	Greenville- Khu vực cắm trại Daigo
30	野口雨情記念館	Noguchi Ujo Memorial Hall	野口雨情纪念馆	野口雨情紀念館	노구치 우조 기념관	หอรำลึกโนะกุจิอุโ	Bảo tàng kỷ niệm Noguchi Ujyo
31	結城紬問屋街(ふじの蔵)	Rest processing Fuji of ware house	结城丝绸批发街 (FUJI之藏)	結城絲綢批發古街 (HUJI之藏)	유키 쓰무기 도매상 거리 (후지노 쿠라)	ตลาดค้าส่งยุคทสุมึกิ (Fuji no kura)	"Fujinokura"-Nơi có thể tự do nghỉ ngơi
32	紬の里	Tsumugi no Sato	紬之里 (丝绸之乡)	紬之里 (絲綢之鄉)	쓰무기노 사토(체험공방)	ทสุมึกิโนะซาโตะ	"Tsumugi no Sato"-Nơi triển lãm, buôn bán, trải nghiệm dệt lụa
33	しもだて美術館	Shimodate Museum of Art	下馆美术馆	下館美術館	시모다테 미술관	พิพิธภัณฑ์ศิลปะชิมะดะเตะ	Bảo tàng mỹ thuật Shimodate
34	西山御殿跡	Nishiyama-goten heritage	西山御殿遗迹	西山御殿遺蹟	니시아마 어전 유적지	ซากโบราณสถานนชิยาม่าโกะเท็น	Di tích cung điện Nishiyama (Tây Sơn)
35	ワープステーション江戸	Warp Station Edo	江戸历史公园	江戸歴史公園	워프 스테이션 에도 (촬영 시설)	Warp Station Edo	Nơi tái hiện lại thời đại Edo và được sử dụng làm phim trường NHK
36	笠間日動美術館	Kasama Nichido Museum of Art	笠间日动美术馆	笠間日動美術館	카사마 니치도 미술관	พิพิธภัณฑ์ศิลปะคาซามะนิชิโดะ	Bảo tàng nghệ thuật Kasama Nichido
37	牛久大仏	Ushiku Daibutsu(Buddha)	牛久大佛	牛久大佛	우시쿠 대불	อุชิคุไดบุตสึ	Tượng Phật Ushiku
38	鹿島神宮	The Kashima Jingu Grand Shrine	鹿島神宮	鹿島神宮	카시마 신궁	ศาลเจ้าคามิมะ	Đền Kashima
39	笠間稻荷神社	Kasama Inari Jinja	笠间稻荷神社	笠間稻荷神社	카사마 이나리 신사	ศาลเจ้าคาซามะอินาริ	Đền Kasama Inari
40	西金砂そばの郷「そば工房」	Nishikanasa Sobanosato Sobakoubou	西金砂荞麦之乡 “荞麦工房”	西金砂蕎麥之鄉 「蕎麥麵工房」	니시카나사 소바노 사토 (소바공방)	นชิคานาซา โชนะโนะซาโตะ(สถานที่ทำเส้นโชนะ)	"Xưởng chế biến mì Soba" ở Nishikanasa
41	めんたいパーク	Mentai Park Oarai	明太广场	明太廣場	멘타이 파크 (명란젓 테마파크)	Mentai Park Oarai	Cơ sở sản xuất, kinh doanh Mentaiko (trứng cá)
42	那珂湊おさかな市場	Nakaminato Fish Market	那珂湊鱼市场	那珂湊魚市場	나카미나토 수산시장	ตลาดปลานาคามินาโตะ	Chợ đầu mối cá Nakaminato
43	道の駅奥久慈だいが	Michi - no - Eki Okukuji Daigo	道之驿奥久慈大子 (公路休息站)	道之駅奥久慈大子 (路邊休息站)	미치노 에키 오쿠쿠지 다이 고(휴게소)	มิจิโนะเอะคิ โอะคุคุจิไดโตะ	Trạm dừng chân Okukujidaigo
44	道の駅「かつら」	Michi - no - Eki Katsura	道之驿 “KATURA” (公路休息站)	道之駅「KATURA」 (路邊休息站)	미치노 에키「카츠라」(휴게소)	มิจิโนะเอะคิ คาทสึระ	Trạm dừng chân Katsura
45	つむぎの館	Tsumugi no Yakata	紬之馆 (丝绸之馆)	紬之館 (絲綢之館)	쓰무기노 야카타 (테마파크)	ศูนย์หัตถกรรมทสุมึกิโนะยากาตะ	"Tsumugi no Yakata"- Xưởng sản xuất vải lụa truyền thống Nhật
46	水郷潮来あやめ園	Suigo Itako Iris Garden	水乡潮来菖蒲园	水郷潮來菖蒲園	스이코 이타코 꽃창포원	สวนดอกไอริส ชุมโก อิ ตาโกะ	Công viên Ayame ở Suigo Itako